

dad para ejercer sus facultades y deberes, le reemplazará el Vice-presidente; y en caso de separación, muerte, renuncia ó incapacidad del Presidente y del Vice-presidente, el Congreso determinará por una ley qué funcionario ha de ejercer el cargo de Presidente, hasta tanto que la incapacidad cese, ó se elija Presidente.

7 El Presidente recibirá en determinados períodos una compensación por sus servicios, que no podrá aumentarse ni disminuirse en el tiempo para que ha sido elegido, en el cual no podrá recibir ningún otro emolumento por los Estados Unidos, ni por ningún Estado en particular.

8 Antes de entrar en el ejercicio de su cargo prestará el siguiente juramento ó afirmación.

9 "Juro solemnemente (ó afirmo) que ejerceré fielmente el cargo de Presidente de los Estados Unidos, y que haré cuanto esté de mi parte para preservar, proteger y defender la Constitución de los Estados Unidos."

## SECCIÓN II

1 El Presidente tendrá el mando en jefe del Ejército y la Armada, y de la Milicia de los diferentes Estados, cuando esté en servicio activo de los Estados Unidos; podrá exigir el dictamen escrito del funcionario principal de cada departamento ejecutivo, sobre cualquiera asunto perteneciente á su respectivo cargo, y tendrá facultad para suspender la ejecución de sentencias y conceder indultos por delitos contra los Estados Unidos, excepto en casos de procedimiento de las Cámaras.

2 Tendrá facultad para celebrar tratados, con el consejo y consentimiento del Senado, siempre que estén conformes las dos terceras partes de los Senadores presentes, y propondrá y con el consentimiento del Senado, nombrará embajadores y otros Ministros públicos y Cónsules, Jueces del Tribunal Supremo y otros empleados de los Estados Unidos, cuyo nombramiento no se determine en otra forma en esta Constitución, ó se establezca por ley. Pero el Congreso puede conferir por ley, á los Tribunales de justicia y á otros Jefes de departamentos la facultad que tiene el Presidente de nombrar empleados inferiores.

3 El Presidente tendrá facultad para cubrir todas las vacantes que ocurran durante la clausura del Senado, expidiendo nombramientos, subsistentes, solo hasta la terminación de la legislatura inmediata.

## SECCIÓN III

1 El Presidente deberá presentar al Congreso sucesivos informes acerca del estado de la Unión, y recomendar á su consideración las medidas que juzgue necesarias y convenientes; podrá convocar en casos extraordinarios á ambas Cámaras juntas ó á cualquiera de las dos; y en caso de discordia entre ellas con respecto al tiempo de su suspensión, podrá suspenderlas por el tiempo que conceptúe conveniente; recibirá á los embajadores y otros Ministros públicos; cuidará de que las leyes se cumplan puntualmente, y expedirá credenciales ó títulos de todos los empleados de la Unión.

## SECCIÓN IV

1 El Presidente, el Vice-presidente y todos los empleados civiles de los Estados Unidos podrán ser destituidos de sus cargos en virtud de acusación y sentencias por traición, soborno y otros delitos graves y actos reprobados.

## CAPITULO III.

## SECCIÓN I.

1 El poder judicial de los Estados Unidos residirá en el Tribunal Supremo, y en los Tribunales inferiores que el Congreso establezca en lo sucesivo. Los jueces, tanto los del Tribunal Supremo, como los de los tribunales inferiores obtendrán sus cargos para *mientras lo sirvan bien y fielmente*; y recibirán en períodos determinados una compensación que no podrá disminuirse en tanto que permanezcan en sus puestos.

## SECCIÓN II.

1 El poder judicial se extiende á todos los casos de justicia y equidad que ocurran desde que rija esta Constitución, conforme á ella, á las leyes de los Estados Unidos, y á los tratados hechos ó que se hagan bajo su autoridad, á todos los casos referentes á Embajadores, otros Ministros públicos y Cónsules; á todos los casos del almirantazgo y jurisdicción marítima; á las controversias á que los Estados Unidos sean parte; á las controversias entre dos ó mas Estados; entre un Estado y ciudadanos de otro Estado; entre ciudadanos de diferentes Estados; entre ciudadanos de un mismo Estado que reclamen propiedades obtenidas con autorización de otro Estado; y entre un Estado ó ciudadanos de un Estado, y Estados extranjeros, ciudadanos ó súbditos.

2 En todos los casos relativos á Embajadores, otros Ministros y Cónsules, y en aquellos en que es parte un Estado, el Tribunal Supremo tendrá jurisdicción originaria. En los demás casos mencionados el Tribunal Supremo ejercerá la jurisdicción en apelación, en puntos de derecho y de hecho, con las excepciones y bajo las reglas que el Congreso establezca.

3 En todos los delitos, excepto en casos que competen á las Cámaras (*of impeachment*) se procederá por juicio de jurados, y este procedimiento se celebrará en el lugar donde el delito se haya cometido; más si no se ha cometido en ningún Estado de la Unión, se celebrará en el sitio ó sitios que el Congreso determine por ley.

## SECCIÓN III.

1 El delito de traición contra los Estados Unidos consiste en hacer armas contra ellos, ó adherirse á sus enemigos dándoles ayuda y protección. Ninguna persona podrá ser condenada por traición sino por el testimonio de los testigos presenciales; ó por confesión hecha públicamente ante el tribunal.

2 El Congreso tiene poder para imponer pena por delito de traición; pero ninguna ley hecha con este objeto puede producir muerte ni confiscación de bienes, sino durante la vida de la persona sentenciada.

## CAPITULO IV.

## SECCIÓN I.

1 Se dará entera fé y crédito en cada Estado á los actos públicos, documentos y procesos judiciales de cualquiera otro Estado. El Congreso puede determinar por leyes generales como dichos actos, documentos y procesos han de formularse y los efectos que han de producir.

## SECCIÓN II

1 Los ciudadanos de cada Estado tienen derecho á todos los privilegios é inmunidades de los ciudadanos de los otros Estados.

2 Las personas acusadas en un Estado por traición, homicidio alevoso ú otro delito que se abstraigan del poder de la Justicia, y sean halladas en otro Estado, serán entregadas á petición de la autoridad ejecutiva del Estado de que han huido, y trasladadas al Estado que legalmente debe conocer del delito.

3 Ninguna persona sentenciada á trabajos públicos en un Estado, si huyese á otro Estado, podrá ser declarada libre de dichos trabajos en virtud de ninguna ley ó reglamento vigente en este, sino que será entregada á petición de la autoridad del Estado en que deba sufrir su pena.

## SECCIÓN III

1 El Congreso puede admitir en la Unión nuevos Estados; pero no pueden formarse ni erigirse nuevos Estados dentro de la jurisdicción de otros Estados, ni puede formarse un nuevo Estado por la incorporación de dos ó mas Estados ó partes de Estados, sin el consentimiento de las Legislaturas de los Estados interesados, y sin el consentimiento del Congreso.

2 El Congreso tendrá poder para dictar las disposiciones y reglas necesarias respecto al territorio y demás propiedades de los Estados Unidos, y nada de cuanto esta Constitución comprende podrá nunca interpretarse en perjuicio de los derechos de los Estados Unidos, ó de cualquiera Estado de la Unión.

## SECCIÓN IV

1 Los Estados Unidos garantizarán á cada uno de los Estados la forma republicana de Gobierno, y les protegerán contra toda invasión, y contra toda violencia intestina, siempre que lo pida la Legislatura del Estado atacado ó conmovido, ó la autoridad ejecutiva del mismo, cuando la Legislatura no pueda reunirse.

## CAPITULO V.

1 El Congreso podrá proponer enmiendas á la presente Constitución, siempre que lo crean necesario las dos terceras partes de ambas Cámaras; ó si lo solicitan dos terceras partes de todas las legislaturas de los Estados, podrá convocar una Convención ó Asamblea para proponer enmiendas; y las que se hagan en uno y otro caso serán válidas en todos conceptos como parte integrante de esta Constitución, siempre que sean ratificadas por las legislaturas de las tres cuartas partes de todos los Estados, ó por Convenciones ó asambleas de las tres cuartas partes de los mismos Estados, según que el Congreso proponga la una ó la otra de estas dos formas de ratificación; entendiéndose que ninguna enmienda que se haga en la Constitución antes del año 1808 podrá afectar ni variar en modo alguno la primera ni la cuarta cláusula de la Sección novena del capítulo primero; y que ningún Estado puede ser privado sin su propio consentimiento del sufragio que le corresponde en el Senado.

## CAPITULO VI.

1 Todas las deudas contraídas y compromisos estipulados antes de la adopción de esta Constitución serán válidos contra los Estados Unidos bajo esta Constitución así como bajo la Confederación.

2 Esta Constitución, las leyes de los Estados Unidos que se hagan en su consecuencia, y los tratados celebrados ó que se celebren bajo la autoridad de los Estados Unidos, son las supremas leyes patrias; y los Jueces de todos los Estados están obligados á su observancia, no obstante que haya alguna disposición contraria en la Constitución y en las leyes de cualquiera Estado.

3 Los Senadores y Representantes antes mencionados y los miembros de las legislaturas de los diferentes Estados, y las autoridades ejecutivas y judiciales á í de los Estados Unidos como de cada Estado en particular, se obligarán con juramento, ó con afirmación, á sostener esta Constitución; pero no se considerará ninguna profesión ó culto religioso como requisito necesario para obtener ninguna cargo ni empleo público de los Estados Unidos.

## CAPITULO VII.

1 La ratificación de las Convenciones de nueve Estados será suficiente para el establecimiento de esta Constitución en los mismos.

2 Hecha en Convención por el consentimiento unánime de los Estados presentes el día 17 de Septiembre del año de Nuestro Señor 1787 y de la Independencia de los Estados Unidos de América el año 12. En testimonio de lo cual firmamos nuestros nombres.

George Washington,  
Presidente y Diputado por Virginia.

La Constitución fué ratificada por el número de Estados presentes en 1788. Vermont, el primero de los nuevos Estados que se adhirió á la Unión, dió su consentimiento en principio de 1791. El número de Delegados elegidos para la Convención fué sesenta y cinco: diez no concurrieron: diez y seis declinaron firmar la Constitución, ó se ausentaron de la convención antes de que esta se pudiese firmar; firmaron los treinta y nueve siguientes:

NEW-HAMPSHIRE.—John Langdon, Nicholas Gilman.  
MASSACHUSETTS.—Nathaniel Gorham, Rufus King.  
CONNECTICUT.—Wm. Samuel Johnson, Roger Sherman.  
NEW-YORK.—Alexander Hamilton.  
NEW-JERSEY.—William Livingston, David Bearly, William Paterson Jonathan Dayton.  
PENNSYLVANIA.—Benjamin Franklin, Thomas Mifflin, Robert Morris, George Olymer, Thomas Fitzsimons, Jared Ingersoll, James Wilson, Gobernador Morris.  
DELAWARE.—Gerge Read, Gunning Bedford, Jr., John Dickinson, Richard Bassett, Jacot Broom.  
MARYLAND.—James M Henry, Daniel of St. Thomas, Jenifer, Daniel Carroll.  
VIRGINIA.—John Blair, James Madison, Jr.  
NORTH CAROLINA.—William Blount, Rich'd Dobbs, Spaight, Hugh Williamsou.  
SOUTH CAROLINA.—John Rutledge, Charles Cotesworth, Pinckney, Charles Pinckney, Pierce Butler.  
GEORGIA.—William Few, Abraham Baldwin.  
Testifico.—WILLIAM JACKSON, Secretario.

## Enmiendas hechas en la Constitución

En la primera legislatura del primer Congreso se recomendaron á los Estados doce enmiendas en la Constitución; diez de ellas fueron adoptadas; las otras se adoptaron posteriormente.

Art. 1º El Congreso no podrá hacer leyes conducentes al Establecimiento de ninguna religión, ó á impedir el libre ejercicio de ella: á limitar la libertad de la palabra ó de la prensa; ó el derecho que el pueblo tiene de reunirse pacíficamente y de dirigir peticiones al Gobierno solicitando el remedio de males ó alivio de cargas.

Art. 2º Siendo indispensable una Milicia bien organizada para la seguridad de un Estado libre, el derecho del pueblo á tener y llevar armas no puede ser restringido.

Art. 3º Ningun soldado podrá ser alojado en tiempo de paz en ninguna casa particular sin consentimiento de su dueño, ni en tiempo de guerra, sino en la forma prescrita por la ley.

Art. 4º El derecho del pueblo á la seguridad de sus personas, papeles y efectos contra registros inmotivados y detenciones y comisos, es inviolable; y no podrán expedirse órdenes ó autos ejecutorios sino con causa probable, sostenida con juramentos ó afirmación, y describiendo particularmente el sitio que se ha de registrar, y las personas ó cosas que se han de aprehender.

Art. 5º Ninguna persona puede ser obligada á responder por delito capital ú otro crimen infame, sino en virtud de acusación de un gran jurado, excepto en casos que ocurran en el ejército de tierra ó de mar, ó en la milicia, cuando se halle en activo servicio en tiempo de guerra ó de peligro público: ni ninguna persona será sometida dos veces por un mismo hecho á sentencia de muerte ó perdimento de miembro; ni obligada en caso de delito á ser testigo contra sí mismo: ni privada de la vida, la libertad ó los bienes sin proceso y sentencia conforme á la ley: ni podrá aplicarse al uso público la propiedad privada sin justa compensación.

Art. 6º En todo procedimiento criminal el acusado debe disfrutar el derecho á un juicio breve y público, por un jurado imparcial del Estado y distrito en que el crimen se halla perpetrado, cuyo distrito ha de